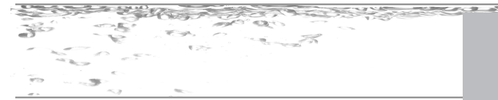
MOBICOOL DC

Our Name is our Mission



EN Thermoelectric cooler
Instruction Manual

DE Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung

FR Glacière thermoélectrique
Notice d'emploi

ES Nevera termoeléctrica
Instrucciones de uso

IT Frigorifero termoelettrico
Istruzioni per l'uso

NL Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzingen

DA Termoelektrisk køleboks
Betjeningsanvisning

SV Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning

NO Termoelektrisk kjøleboks
Bruksanvisning

FI Sähkökäyttöinen kylmälaukku
Käyttöohjeet

PT Geleira termoeléctrica
Manual de instruções

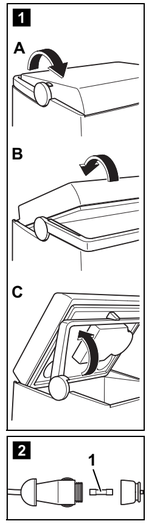
RU Термоэлектрический холодильник
Инструкция по эксплуатации

PL Przenośna lodówka termoelektryczna
Instrukcja obsługi

CS Termoelektrický chladicí box
Návod k obsluze

SK Termoelektrický chladiaci box
Návod na obsluhu

HU Termoelektromos hűtőláda
Használati utasítás



www.mobicool.com

4445100894 05/2014

CS Návod k obsluze

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je vhodná ke chlazení potravin a k jejich udržování ve chladném stavu. Je určena výhradně pro volnočasové aktivity.

Přístroj chladí nebo udržuje potraviny chladné při teplotě cca. o 15 °C nižší než je okolní teplota. Nejlepšího výkonu výrobek dosahuje, pokud do něj umístíte již předem vychlazené potraviny.

Přístroj je určen k provozu s napájením 12 V⎓ z palubní zásuvky vozidla (např. zapalovač cigaret).

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.

Bezpečnostní pokyny

Obecná bezpečnost

- V případě, že jsou přístroj nebo přívodní kabel poškozeny, nesmíte výrobek dále používat.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci.
- Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně používat chladničku, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Uschovávejte a používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

Bezpečnost za provozu přístroje

- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- Zajistěte, aby byl přístroj umístěn v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl cirkulovat vzduch a nebyly zakryty ventilační otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

Obsluha

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechlaďte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že musíte zástrčku zasunout do zásuvky na stejnosměrný proud až na doraz. **Pravidelně** kontrolujte, zda je zástrčka pevně zapojena do zásuvky na stejnosměrný proud. Nedodržením tohoto pokynu může dojít k přehřívání a závadám chladničky a k poškození zásuvky na stejnosměrný proud.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

➢ Umístěte chladničku na pevnou podložku.
➢ **Chlazení:** Připojte přívodní kabel napájení stejnosměrným proudem k zapalovači nebo do zásuvky na stejnosměrný proud ve vozidle.
➢ **Odpojení:** Odpojte přívodní zástrčku.

Čištění a údržba

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

➢ Přístroj odpojte od sítě.
➢ Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

Odstraňování poruch a závad

➢ V případě poruchy zkontrolujte:
– Objímku zásuvky na stejnosměrný proud
– Pojistku zástrčky na stejnosměrný proud (obr. 2 1)
– Pojistky vozidla

SK Návod na obsluhu

Výrobca neručí za škody, spôsobené **používaním zariadenia, ktoré je v rozpore s jeho určením** alebo z **dôvodu nesprávnej obsluhy**.

Použitie podľa určenia

Chladnička je vhodná na chladenie a udržiavanie potravín v chlade. Je určená výlučne na súkromné použitie.

Prístroj môže chladiť, príp. udržiavať v chlade potraviny cca 15 °C pod teplotu okolia. Najlepší výkon sa dosiahne, keď sa použijú už vopred schladené potraviny.

Prístroj je dimenzovaný na palubnú sieť ovú 12 V⎓ zásuvku vozidla (napr. autozapaľovač).

Zariadenie je vhodné aj pre campingové účely. Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

Bezpečnostné pokyny

Všeobecná bezpečnosť

- Keď má prístroj alebo prívodný kábel viditeľné poškodenia, prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci.
- Osoby, ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať toto zariadenie, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- **Elektrické zariadenia nie sú žiadnou hračkou pre deti!** Zariadenie odkladajte a používajte mimo dosahu detí.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.

Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu a aby sa vetracie otvory nezakryli.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

Obsluha

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte, aby sa nápoje alebo jedlá v sklených nádobách neochladili príliš silno. Pri mrazení sa nápoje alebo tekuté jedlá rozťahujú. Tým sa môžu sklenené nádoby zničiť.
- Dbajte na to, aby ste zástrčku zasunuli do DC zásuvky až na doraz a kontrolujte **pravidelne**, či je pevne zasunutá. Nerešpektovanie uvedeného môže viesť k prehriatiu prístroja a nesprávnemu fungovaniu, ako aj k poškodeniu DC zásuvky.
- Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.

➢ Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
➢ **Chladenie:** Zapojte DC prívodný kábel do autozapaľovača alebo DC zásuvky vo vozidle.
➢ **Vyradenie z prevádzky:** Vytiahnite prívodný kábel.

Čistenie a ošetrovanie

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, ako tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

➢ Odpojte zariadenie z el.
➢ Prípadňostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.

Odstránenie porúch

➢ V prípade poruchy skontrolujte:
– objímku DC zásuvky
– poistku DC zástrčky (obr. 2 1)
– poistku vozidla

HU Használati utasítás

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és hűtve tartására alkalmas. Kizárólag szabadidős használatra szolgál.

A készülék a környezeti hőmérsékletnél körülbelül 15 °C-nál alacsonyabb hőfokon tudja tárolni az árukat. Akkor éri el a legjobb teljesítményt, ha már korábban lehűtött árukat helyez el benne.

A készülék járművek 12 V⎓ feszültségű fedélzeti dugaszolóaljzatáról (pl. szivargyújtóról) üzemeltethető.

A készülék kempingezéshez is alkalmas. A készüléket védje az esőtől.

Biztonsági tudnivalók

Általános biztonság

- Ha a készüléken vagy a csatlakozókábelen látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad szabad üzembe helyezni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken.
- Azok a személyek, akik a készüléket fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességek miatt, illetve gyakorlatlanságuk vagy ismereteik hiányában nem képesek biztonságosan kezelni, csak felelős személy felügyelete mellett vagy utasításainak betartásával használhatják a készüléket.
- **Az elektromos készülékek nem gyerekjátékok!** Úgy tárolja és használja a készüléket, hogy gyerekek ne férhessenek hozzá.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

Biztonság a készülék üzemeltetése során

- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- Gondoskodjon arról, hogy a készülék a levegő keringése érdekében megfelelő távolságra legyen falaktól vagy tárgyaktól, és hogy a szellőzőnyílások ne legyenek letakarva.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

Kezelés

FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy a hűtőkészülékben csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek, amelyeket szabad a kiválasztott hőmérséklete lehűtöni.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.
- Ügyeljen arra, hogy a csatlakozódugyt ыkuzиsig dugja be az egyenররams (DC) dugaszolyaljzatba, ияs **rendszeresen** ellenxrizze, hogy az az aljzatban szilররan a helyиn van-e. A fentiek figyelmen киvыl hagyররa a ыиbкkиdиsиt, ill. a DC dugaszolyaljzat sиrиlиsиt okozhatja.
- Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.

➢ A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
➢ **Hűtés:** Csatlakoztassa a DC csatlakozókábelt a szivargyújtóra vagy a járműben lévő DC dugaszolóaljzatra.
➢ **Üzemen kívül helyezés:** Húzza ki a csatlakozódugót.

Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

➢ Válassza le a készüléket a hálózatról.
➢ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.

Üzemzavar megszüntetése

➢ Üzemzavarok esetén ellenőrizze az alábbiakat:
– a DC dugaszolóaljzat foglalatát
– a DC dugasz biztosítékát (ld. 2 1. ábra)
– a jármű biztosítékát.

EN Operating manual

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Intended use

The cooler is suitable for cooling food and keeping it cool. It is only suitable for leisure use.

The device can cool down or keep products cool up to approx. 15 °C below ambient temperature. It works best when you load it with products which are already pre-cooled.

The device is designed to be operated via a 12 V⎓ vehicle power socket (e. g. cigarette lighter).

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.

Safety instructions

General safety

- The device may not be used if the device itself or the connection cable are visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.** Always keep and use the device out of the reach of children.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

Operating the device safely

- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate, and that the air vents are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

Operation

NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- Ensure that the plug is pushed as far as it will go into the DC power socket, and check **regularly** that it is firmly connected in the socket. Failure to do so can lead to overheating and malfunction of the cooling device as well as to damage to the DC power socket.
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

➢ Place the cooler on a firm base.
➢ **Cooling:** Connect the DC connection cable to the cigarette lighter or the DC socket in the vehicle.
➢ **Switching off the device:** Disconnect the plug.

Cleaning and maintenance

NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➢ Disconnect the device from the mains.
➢ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

Troubleshooting

➢ In the case of faults, check:
– the DC power socket fitting
– the fuse of the DC plug (fig. 2 1)
– the vehicle fuse

DE Bedienungsanleitung

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Kühlhalten von Lebensmitteln. Es ist ausschließlich für den Freizeitgebrauch geeignet.

Das Gerät kann Waren bis ca. 15 °C unter Umgebungstemperatur kühlen bzw. kühl halten. Es erreicht die beste Leistung, wenn Sie es mit Waren bestücken, die bereits vorgekühlt sind.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V⎓-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder) ausgelegt.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheit

- Wenn das Gerät oder das Anschlusskabel sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann, und dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

Bedienung

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass Sie den Stecker bis zum Anschlag in die DC-Steckdose stecken, und kontrollieren Sie **regelmäßig**, dass er fest in der DC-Steckdose steckt. Nichtbeachtung kann zu Überhitzung und Fehlfunktionen des Kühlgerätes sowie Beschädigung der DC-Steckdose führen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

➢ Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
➢ **Kühlen:** Schließen Sie das DC-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder die DC-Steckdose im Fahrzeug an.
➢ **Außer Betrieb nehmen:** Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Reinigung und Pflege

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➢ Trennen Sie das Gerät vom Netz.
➢ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

Störungsbeseitigung

➢ Kontrollieren Sie bei Störungen:
– die Fassung der DC-Steckdose
– die Sicherung des DC-Steckers (Abb. 2 1)
– die Fahrzeug-Sicherung

FR Mode d'emploi

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Usage conforme

La glacière convient pour refroidir et maintenir au froid des aliments. Elle est exclusivement conçue pour l'utilisation de loisirs.

L'appareil peut refroidir et tenir au frais des produits jusqu'à env. 15 °C en dessous de la température ambiante. Il fonctionne de manière optimale si vous le remplissez d'aliments déjà refroidis.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V⎓ du réseau de bord de votre véhicule (p. ex. allume-cigares).

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

Consignes de sécurité

Sécurité générale

- Si l'appareil ou le câble de raccordement présentent des dommages visibles, il est interdit de mettre l'appareil en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler et à ce que les ouvertures d'aération ne soient pas couvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

Utilisation

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que le connecteur soit enfoncé jusqu'à la butée dans la prise CC et contrôlez **régulièrement** qu'il est bien enfiché dans la prise CC. Le non respect de cette consigne peut entraîner une surchauffe et des dysfonctionnements de la glacière ainsi que l'endommagement de la prise CC.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

➢ Placez les glacières sur une surface stable.
➢ **Réfrigération :** Branchez le câble de raccordement CC à l'allume-cigares ou à la prise CC de votre véhicule.
➢ **Mise hors service de l'appareil :** Retirez la prise de raccordement.

Nettoyage et entretien

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➢ Débranchez l'appareil du secteur.
➢ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

Dépannage

➢ En cas de dysfonctionnement, contrôlez :
– la prise CC
– le fusible du connecteur CC (fig. 2 1)
– le fusible du véhicule.

ES Instrucciones de uso

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Uso adecuado

Esta nevera es apta para enfriar alimentos y mantenerlos fríos. Es adecuada únicamente para usar en actividades de ocio.

El aparato es capaz de enfriar o mantener fríos productos hasta aprox. 15 °C por debajo de la temperatura ambiente, y consigue un rendimiento óptimo cuando se introducen en su interior productos que ya estén fríos.

El aparato está diseñado para conectar a una caja de enchufe de 12 V⎓ de la red de a bordo de un vehículo (p. ej., el mechero del vehículo).

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

Indicaciones de seguridad

Seguridad general

- Si el aparato o el cable de conexión presentan daños visibles, no debe poner en marcha el aparato.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

Seguridad durante el funcionamiento del aparato

- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos de forma que el aire pueda circular, y de que no se obstruyan los orificios de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

Manejo

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Asegúrese de introducir la clavija en la caja de enchufe CC hasta el tope, y compruebe **periódicamente** que sigue firmemente insertada. De lo contrario, la nevera puede sobrecalentarse y funcionar de forma incorrecta, o pueden producirse daños en la caja de enchufe CC.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

➢ Coloque la nevera sobre una base firme.
➢ **Enfriar:** Conecte el cable de conexión CC al mechero del vehículo o a la caja de enchufe CC del vehículo.
➢ **Poner el aparato fuera de servicio:** Extraiga la clavija de conexión.

Limpieza y mantenimiento

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➢ Desconecte el aparato de la red.
➢ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

Solución de averías

➢ En caso de avería, compruebe:
– el casquillo de la caja de enchufe CC
– el fusible de la clavija CC (fig. 2 1)
– el fusible del vehículo

IT Istruzioni per l'uso

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e mantenere freddi gli alimenti. È adatto esclusivamente per l'impiego nel tempo libero.

L'apparecchio può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a ca. 15 °C al di sotto della temperatura ambiente. Garantisce la massima prestazione se viene riempito con prodotti che sono stati raffreddati in precedenza.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V⎓ di un veicolo (ad es. accendisigari).

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

Indicazioni di sicurezza

Sicurezza generale

- Se il cavo di allacciamento o l'apparecchio presentano danni visibili, evitare di mettere in funzione l'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!** Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente e in modo che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

Impiego

AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Fare attenzione che la spina sia inserita nella presa CC fino all'arresto e controllare **regolarmente** che essa sia inserita saldamente nella presa CC. La mancata osservanza può causare il surriscaldamento e il malfunzionamento del frigorifero e il danneggiamento della presa CC.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

➢ Collocare il frigorifero su una base stabile.
➢ **Raffreddamento:** Collegare il cavo di allacciamento CC all'accendisigari oppure alla presa CC del veicolo.
➢ **Come spegnere il frigorifero:** Estrarre la spina.

Pulizia e cura

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➢ Staccare l'apparecchio dalla rete.
➢ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

Eliminazione dei disturbi

➢ In caso di disturbi controllare:
– l'attacco della presa CC
– il fusibile della spina CC (fig. 2 1)
– il fusibile del veicolo

NL Gebruiksaanwijzing

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en koel houden van levensmiddelen. Het is uitsluitend geschikt voor recreatief gebruik.

De toestel kan waren tot ca. 15 °C onder de omgevingstemperatuur koelen resp. koel houden. Het beste resultaat wordt bereikt, wanneer de te koelen waren al koud zijn.

Het toestel is bestemd voor het gebruik aan een 12-V⎓-boord-stopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker).

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

Veiligheidsinstructies

Algemene veiligheid

- Als het toestel of de aansluitkabel zichtbaar beschadigd zijn, mag u het toestel niet in gebruik nemen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!** Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand van wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren, en dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

Bediening

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Let op dat er zich alleen voorwerpen resp. waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Let op dat u de stekker tot de aanslag in het DC-stopcontact steekt en controleer **regelmatig** of de stekker stevig in het DC-stopcontact zit. Niet-naleving kan leiden tot oververhitting en storing van het koeltoestel, alsook beschadiging van het DC-stopcontact.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

➢ Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.
➢ **Koelen:** Sluit de DC-aansluitkabel aan op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig.
➢ **Buiten werking stellen:** Trek de stekker eruit.

Reiniging en onderhoud

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➢ Scheid het toestel van het net.
➢ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

Verhelpen van storingen

➢ Controleer bij storingen:
– de fitting van het DC-stopcontact
– de zekering van de DC-stekker (afb. 2 1)
– de voertuigzekering

DA Betjeningsvejledning

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at køle levnedsmidler. Det er udelukkende egnet til fritidsbrug.

Apparatet kan køle varer og holde dem kolde indtil ca. 15 °C under udenomstemperaturen. Det når den bedste ydelse, når der lægges varer i, som allerede er kølet forinden.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V⎓-stikdåse i et ledningsnet i et køretøj (f.eks. en cigarettænder).

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

Sikkerhedshenvisninger

Generel sikkerhed

- Hvis apparatet eller tilslutningskablet har synlige beskadigelser, må det ikke tages i drift.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

Sikkerhed under anvendelse af apparatet

- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Sørg for, at apparatet står med tilstrækkelig afstand til vægge eller genstande, så luften kan cirkulere, og at ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

Betjening

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, som må køles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at stikket sættes i DC-stikdåsen indtil anslag, og kontrollér **regelmæssigt**, at det sidder fast i DC-stikdåsen. Manglende overholdelse kan medføre overophedning og fejlfunktioner på køleapparatet og beskadigelse af stikdåsen.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

➢ Stil køleapparatet på et fast underlag.
➢ **Køling:** Tilslut DC-tilslutningskablet til cigarettændere eller DC-stikdåsen i køretøjet.
➢ **Ud-af-drifttagning:** Træk tilslutningsstikket ud.

Rengøring og vedligeholdelse

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➢ Afbryd apparatet fra nettet.
➢ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

Udbedring af fejl

➢ Kontrollér ved fejl:
– DC-stikdåsens fatning
– DC-stikkets sikring (fig. 2 1)
– Køretøjets sikring

SV Bruksanvisning

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Ändamålsenlig användning

Kylapparaten är avsedd för kylning och kylhållning av livsmedel. Den är inte avsedd för professionell användning.

Apparaten kyler resp. håller varorna kalla till ca 15 °C under omgivningstemperaturen. Bäst effekten får om den fylls med förkylda varor.

Apparaten är avsedd för 12 V⎓-elsystem i ett fordon (t.ex. cigarettändare).

Den är även avsedd för campingändamål.Apparaten måste skyddas mot regn.

Säkerhetsanvisningar

Allmän säkerhet

- Om apparaten eller anslutningskabeln uppvisar synliga skador får apparaten ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

Säkerhet under drift

- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt och ventilationsöppningarna inte täcks för.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

Användning

OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Se till att hela kontakten sticks in i DC-uttaget och kontrollera **regelbundet** att den sitter fast ordentligt i DC-uttaget. Oaktsamhet kan leda till overhettning och felfunktioner på kylapparaten samt skador på DC-uttaget.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

➢ Ställ kylapparaten på ett fast underlag.
➢ **Kylläge:** Anslut DC-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.
➢ **Ta apparaten ur bruk:** Dra ut kontakten.

Rengöring och skötsel

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➢ Koppla alltid bort apparaten från elnätet.
➢ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

Felsökning

➢ Vid fel, kontrollera:
– DC-uttaget
– Säkringen till DC-uttaget (bild 2 1)
– Fordonets säkringar

NO Bruksanvisning

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Forskriftsmessig bruk

Kjøleskapet er beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler. Det er utelukkende beregnet på fritidsbruk.

Kjøleskapet kan avkjøle hhv. holde varer kalde inntil ca. 15 °C under omgivelsestemperatur. Det fungerer best hvis det fylles med varer som allerede er nedkjølt.

Apparatet er beregnet for tilkobling til stikkontakt for 12 V⎓ nett i kjøretøyer (f. eks. sigarettennerkontakt).

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

Sikkerhetsregler

Generell sikkerhet

- Hvis apparatet eller tilkoblingskabelen har synlige skader, må det ikke brukes.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

Sikkerhet ved bruk av apparatet

- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere. Pass også på at luftepåpningene ikke er dekket til.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

Betjening

PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at støpselet stikkes skikkelig inn i DC-stikkontakten, og kontroller **regelmessig** at den sitter skikkelig fast. Hvis man ikke følger med dette kan det føre til at kjøleskapet ikke fungerer, og DC-stikkontakten kan bli skadet.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

➢ Sett kjøleapparatet på et fast underlag.
➢ **Kjøling:** Koble DC-tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en DC-stikkontakt i kjøretøyet.
➢ **Ta ut av drift:** Trekk ut tilkoblingspluggen.

Rengjøring og stell

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➢ Koble apparatet fra strømnettet.
➢ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

Utbedring av feil

➢ Kontroller følgende ved feil:
– tilkoblingen til DC-stikkontakten
– sikringen til DC-stikkontakten (fig. 2 1)
– sikringen i kjøretøyet

FI Käyttöohje

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja kylmänä pitämiseen. Se sopii ainoastaan vapaa-ajan käyttöön.

Laite voi jäähdyttää tuotteita n. 15 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi ja pitää ne kylminä. Sen teho on parhaimmillaan, kun laitat siihen tuotteita, jotka on esijäähdytetty valmiiksi.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton 12 V⎓-tasavirtapistorasian (esim. savukkeensytytin) avulla.

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

Turvallisuusohjeet

Yleinen turvallisuus

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa tai sen liitäntäjohdoissa on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!** Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

Laitteen käyttöturvallisuus

- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään, sekä siitä, että tuuletusaukkoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

Käyttö

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä laisaistoissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huolehdi siitä, että työnnät pistokkeen DC-pistorasian pohjaan asti, ja tarkasta **säännöllisesti**, että se on tukevasti DC-pistorasiassa. Noudattamatta jättäminen voi johtaa ylikuumenemiseen ja kylmälaitteen toimintavikoihin sekä DC-pistorasian vaurioitumiseen.
- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

➢ Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.
➢ **Jäähdytys:** Liitä DC-liitäntäjohto savukkeensytyttimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiaan.
➢ **Käytöstä poistaminen:** Vedä liitäntäpistoke ulos.

Puhdistaminen ja hoito

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➢ Irrota laite verkosta.
➢ Puhdistaka laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

Häiriöiden poistaminen

➢ Tarkasta häiriötapauksissa:
– DC-pistorasian kanta
– DC-pistokkeen (kuva 2 1) sulake
– ajoneuvon sulake

PT Manual de instruções

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e conservar frios os géneros alimentícios. Também é adequada para a utilização nos tempos livres.

O aparelho tem a capacidade de refrigerar ou manter frescos produtos até aprox. 15 °C abaixo da temperatura ambiente. Atinge o seu desempenho máximo quando são guardados artigos já arrefecidos no seu interior.

O aparelho está concebido para funcionar ligado a uma tomada de bordo de 12 V⎓ de um veículo (p. ex. isqueiro).

O aparelho também é adequado para campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.

Indicações de segurança

Segurança geral

- Se o aparelho ou o cabo de ligação apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados.
- As pessoas que não estão aptas a utilizar o aparelho com segurança devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos eléctricos não são um brinquedo!** Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.

Segurança durante a utilização do aparelho

- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente e que as aberturas de ventilação não fiquem obstruídas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

Operação

NOTA! Perigo de danos!

- Tenha atenção para que na geleira apenas se encontrem objectos ou produtos que possam ser refrigerados para a temperatura seleccionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou as refeições não refrigerem demasiado nos recipientes de vidro. Ao refrigerar, as bebidas ou as refeições líquidas dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ser destruídos.
- Certifique-se de que a ficha fica totalmente inserida na tomada DC e verifique **regularmente** se está bem encaixada. O não cumprimento das instruções pode provocar sobreaquecimento ou falha de funcionamento da geleira, bem como danos na tomada DC.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

➢ Coloque a geleira sobre uma superfície estável.
➢ **Refrigerar:** Ligue o cabo de ligação DC ao isqueiro ou à tomada DC no veículo.
➢ **Desligar:** Remova a ficha de conexão da tomada.

Limpeza e manutenção

NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

➢ Separe o aparelho da rede.
➢ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.

Resolução de falhas

➢ Em caso de falhas, verifique:
– o casquilho da tomada DC
– o fusível da ficha DC (fig. 2 1)
– o fusível do veículo

RU Инструкция по эксплуатации

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения и поддержания в охлажденном состоянии продуктов питания. Он пригоден только для использования на отдыхе.

Прибор может охлаждать продукты до температуры ок. 15 °C ниже температуры окружающей среды и поддерживать их в охлажденном состоянии Он достигает наилучшей производительности, если в него загрузить уже предварительно охлажденные продукты.

Прибор предназначен для работы от бортовой сети постоянного тока 12 В⎓ автомобиля (например, прикуривателя).

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

Указания по технике безопасности

Общая безопасность

- Запрещается вводить прибор в работу, если он или соединительный кабель имеют видимые повреждения.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам.
- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

Техника безопасности при работе прибора

- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха и чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

Управление

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Вставляйте штекер в розетку до упора и **регулярно** контролируйте прочность фиксации штекера в розетке. Несоблюдение этого может приводить к перегреву и выходам холодильника из строя, а также к повреждениям розетки.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

➢ Установите холодильник на прочную опору.
➢ **Охлаждение:** Присоедините питающий кабель к прикуривателю или розетке постоянного тока в автомобиле.
➢ **Вывод из работы:** Вытяните соединительный штекер.

Чистка и уход

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

➢ Отсоедините прибор от сети.
➢ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

Устранение неисправностей

➢ В случае неисправностей проверьте
– патрон розетки
– предохранитель штекера (рис. 2 1)
– предохранитель бортовой сети автомобиля

PL Instrukcja obsługi

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi.**

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Chłodziarka nadaje się do chłodzenia i utrzymywania w niskiej temperaturze środków spożywczych. Nadaje się wyłącznie do użytku rekreacyjnego.

Może ona chłodzić produkty lub utrzymywać je w w niskiej temperaturze do ok. 15 °C poniżej temperatury otoczenia. Chłodziarka osiąga największą sprawność, gdy zostaną do niej wożone produkty wstępnie schłodzone.

Chłodziarka jest zaprojektowana do zasilania z gniazda samochodowego 12 V⎓ (n p. gniazda zapalniczkowego).

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz.

Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne bezpieczeństwo

- Jeżeli chłodziarka lub kabel przyłączeniowy są w widoczny sposób uszkodzone, nie wolno używać chłodziarki.
- Naprawy mogą wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby.
- Osoby, które z powodu swych ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych albo niedoświadczenia bądź niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny go wykorzystywać bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.

Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- Dopilnuj, aby chłodziarka w wystarczającej odległości od ścian i przedmiotów, umożliwiając cyrkulację powietrza oraz aby otwory wentylacyjne nie były zasłonięte.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami ani lodem.
- Chronić urządzenie i przewód przed gorącem i wilgocią.

Obsługa

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Dopilnuj, aby w chłodziarce znajdowały się tylko przedmioty i artykuły, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie oziębiać nadmiernie napojów ani potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje lub płynne substancje zwiększają objętość. Może to spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Dopilnuj, aby wtyczka była włożona do oporu do gniazda DC i sprawdzaj **regularnie**, czy siedzi mocno w gnieździe. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może doprowadzić do przegrzania i nieprawidłowego działania chłodziarki oraz do uszkodzenia gniazda DC.
- Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

➢ Przenośną lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
➢ **Chłodzenie:** Podłącz przewód zasilania prądem stałym do gniazda zapalniczkowego lub gniazda prądu stałego (DC) w pojeździe.
➢ **Wyłączanie:** Wyciągnij wtyczkę przyłączeniową.

Czyszczenie

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

➢ Urządzenie należ odłączyć od sieci.
➢ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

Usuwanie usterek

➢ W razie usterek sprawdź:
– oprawkę gniazda DC,
– bezpiecznik wtyczki DC (rys. 2 1),
– bezpiecznik pojazdu.